Спільна Декларація

Серпень 2018

27 серпня 1993 року колишній Федеральний міністр у справах молоді та жінок Ангела Меркель та Міністр України у справах молоді і спорту Валерій Борзов підписали в Києві угоду про співпрацю в молодіжній сфері. Німецьке Федеральне Коло Молоді (DBJR) та Національна молодіжна рада України (NYCUkraine - НМРУ) розглядають 25-річчя з дня цієї події як привід закликати обидва уряди посилити свою співпрацю в молодіжній сфері.

Ґрунтуючись на переконанні, що молодь може зробити вагомий внесок у побудову нової Європи, яка б базувалася на взаєморозумінні та співпраці, метою цієї угоди було зміцнення взаємовідносин у молодіжній сфері між обома країнами та сприяння обміну досвідом молоді обох держав.

На жаль, надії та сподівання, які були зазначені в угоді в 1993 році, не були впроваджені в життя. Співпраця в молодіжній сфері фактично не реалізовується. Незважаючи на те, що різні структури надають фінансову підтримку німецько-українським молодіжним обмінам, але це здебільшого лише короткострокові проекти. Нам не вистачає сталого та довготривалого механізму політичної підтримки в молодіжній сфері.

Угода 1993 року надає можливості, які слід використовувати зараз:

- регулярні зустрічі обох Міністерств у справах молоді
- підтримка обох Національних молодіжних рад у їхніх зусиллях щодо розвитку та посиленні двосторонньої співпраці та співпраці в європейському контексті
- регулярна фінансова підтримка двосторонніх молодіжних обмінів, розвитку молодіжної політики та діяльності з розвитку молодіжної роботи обох країн
- фінансова підтримка співпраці молодіжних організацій для зміцнення демократичного та плюралістичного громадянського суспільства.

DBJR та NYCUkraine (НМРУ) мають досвід надійної та ефективної співпраці як двосторонньої, так і спільно з партнерськими Національними молодіжними радами, такими як Польська молодіжна рада (PROM) або Молодіжні ради регіону Східного Партнерства, усі молодіжні ради є членами Європейського Молодіжного Форуму; NYCUkraine (НМРУ) має статус кандидата в Європейському Молодіжному Форумі і перебуває на шляху до набуття повноправного членства в ЄМФ. У 2016 та 2017 роках були створені Регіональні молодіжні ради в Україні (Відокремлені Підрозділи Національної молодіжної ради України) в рамках взаємного з DBJR проекта за фінансової підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини за програмою підтримки країн Східного Партнерства.

Ми закликаємо уряди та обидва Міністерства в справах молоді взяти на себе ініціативу з відновлення тісної співпраці між обома країнами, а саме: з підтримки молодіжної політики, молодіжної роботи та молодіжних обмінів. Ми переконані, що для того, щоб мати відкрите, інклюзивне, демократичне, плюралістичне та мирне суспільство, ми повинні інвестувати в розвиток молоді вже зараз.

Андрій Колобов
Голова ГС «Національна молодіжна рада України»

Лізі Майєр
Голова Німецького Федерального Кола Молоді

NYCUkraine

www.nycukraine.org

Deutscher Bundesjugendring

www.dbjr.de

Gemeinsame Erklärung

August 2018

Am 27. August 1993 unterzeichneten die damalige Bundesministerin für Jugend und Frauen, Dr. Angela Merkel, und der Minister für Jugend und Sport der Ukraine, Valeriy Borzov, eine Vereinbarung über die jugendpolitische Zusammenarbeit der beiden Länder in Kiew. Der Deutsche Bundesjugendring (DBJR) und der Nationale Jugendrat der Ukraine (NYCU) nehmen den 25. Jahrestag der Unterzeichnung zum Anlass, die Regierungen beider Staaten zu einer Vertiefung der jugendpolitischen Zusammenarbeit aufzurufen.

Beide Länder waren davon überzeugt, dass die Jugend einen bedeutenden Beitrag zum Aufbau eines neuen Europas des gegenseitigen Verständnisses und der Zusammenarbeit leisten kann. Das Ziel der Vereinbarung bestand darin, die bilaterale Zusammenarbeit im Jugendbereich zu stärken und das Kennenlernen von Jugendlichen beider Länder zu fördern.

Leider wurden diese Hoffnungen von 1993 nicht erfüllt. Die Kooperation in der Jugendpolitik stagniert. Zwar bieten verschiedene Strukturen finanzielle Unterstützung für den deutsch-ukrainischen Jugendaustausch an, dabei handelt es sich jedoch meist nur um kurzfristige Projektfinanzierung. Es mangelt an einem nachhaltigen und langfristigen Rahmen für politische Unterstützung im Jugendbereich.

Dabei bietet die Vereinbarung aus dem Jahr 1993 Möglichkeiten zur Schaffung eines solchen Rahmens. Er muss jetzt umgesetzt werden. Der Schwerpunkt sollte dabei auf folgenden Punkten liegen:

- regelmäßige Treffen der für Jugend zuständigen Ministerien beider Länder
- Unterstützung der beiden nationalen Jugendringe in ihren Bemühungen, die Vernetzung im bilateralen sowie europäischen Kontext zu erweitern und die Zusammenarbeit zu vertiefen
- eine regelmäßige finanzielle Unterstützung für bilateralen Jugendaustausch, für die Weiterentwicklung der Jugendpolitik sowie für Aktivitäten der Jugendarbeit beider Länder
- finanzielle Unterstützung der Strukturen von Jugendorganisationen, um sie in ihrer Arbeit für eine demokratische und pluralistische Zivilgesellschaft zu stärken.

Der DBJR und NYCU arbeiten vertrauensvoll sowohl bilateral als auch gemeinsam mit weiteren Partnerjugendringen, wie dem Polnischen Jugendring PROM sowie nationalen Jugendringen der Östlichen Partnerschaft der EU, zusammen. Viele dieser Partner sind Mitglied im Europäischen Jugendforum (YFJ). NYCU hat den Kandidatenstatus des YFJ erreicht und ist jetzt auf dem Weg, ein Vollmitglied zu werden. In den Jahren 2016 und 2017 wurde die Gründung von regionalen Jugendringen in der Ukraine (regionale Zweige des Nationalen Jugendrats der Ukraine) im Rahmen eines gemeinsamen Projekts zwischen NYCU und DBJR durch das Auswärtige Amt aus Mitteln der Östlichen Partnerschaft finanziell unterstützt.

Wir rufen beide Regierungen und die für Jugend zuständigen Ministerien dazu auf, die Initiative zu ergreifen und die enge Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern im Bereich Jugendpolitik, Jugendarbeit und Jugendaustausch wiederzubeleben. Wir sind fest davon überzeugt, dass wir jetzt in die Jugend investieren müssen, um eine offene, inklusive, demokratische, pluralistische und friedliche Gesellschaft zu erhalten.

Andriy Kolobov
Präsident, Nationaler Jugendrat der Ukraine

Lisi Maier
Vorsitzende, Deutscher Bundesjugendring

NYCUkraine

www.nycukraine.org

Deutscher Bundesjugendring

www.dbjr.de

Спільна Декларація

Серпень 2018

27 серпня 1993 року колишній Федеральний міністр у справах молоді та жінок Ангела Меркель та Міністр України у справах молоді і спорту Валерій Борзов підписали в Києві угоду про співпрацю в молодіжній сфері. Німецьке Федеральне Коло Молоді (DBJR) та Національна молодіжна рада України (NYCUkraine - НМРУ) розглядають 25-річчя з дня цієї події як привід закликати обидва уряди посилити свою співпрацю в молодіжній сфері.

Ґрунтуючись на переконанні, що молодь може зробити вагомий внесок у побудову нової Європи, яка б базувалася на взаєморозумінні та співпраці, метою цієї угоди було зміцнення взаємовідносин у молодіжній сфері між обома країнами та сприяння обміну досвідом молоді обох держав.

На жаль, надії та сподівання, які були зазначені в угоді в 1993 році, не були впроваджені в життя. Співпраця в молодіжній сфері фактично не реалізовується. Незважаючи на те, що різні структури надають фінансову підтримку німецько-українським молодіжним обмінам, але це здебільшого лише короткострокові проекти. Нам не вистачає сталого та довготривалого механізму політичної підтримки в молодіжній сфері.

Угода 1993 року надає можливості, які слід використовувати зараз:

- регулярні зустрічі обох Міністерств у справах молоді
- підтримка обох Національних молодіжних рад у їхніх зусиллях щодо розвитку та посиленні двосторонньої співпраці та співпраці в європейському контексті
- регулярна фінансова підтримка двосторонніх молодіжних обмінів, розвитку молодіжної політики та діяльності з розвитку молодіжної роботи обох країн
- фінансова підтримка співпраці молодіжних організацій для зміцнення демократичного та плюралістичного громадянського суспільства.

DBJR та NYCUkraine (НМРУ) мають досвід надійної та ефективної співпраці як двосторонньої, так і спільно з партнерськими Національними молодіжними радами, такими як Польська молодіжна рада (PROM) або Молодіжні ради регіону Східного Партнерства, усі молодіжні ради є членами Європейського Молодіжного Форуму; NYCUkraine (НМРУ) має статус кандидата в Європейському Молодіжному Форумі і перебуває на шляху до набуття повноправного членства в ЄМФ. У 2016 та 2017 роках були створені Регіональні молодіжні ради в Україні (Відокремлені Підрозділи Національної молодіжної ради України) в рамках взаємного з DBJR проекта за фінансової підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини за програмою підтримки країн Східного Партнерства.

Ми закликаємо уряди та обидва Міністерства в справах молоді взяти на себе ініціативу з відновлення тісної співпраці між обома країнами, а саме: з підтримки молодіжної політики, молодіжної роботи та молодіжних обмінів. Ми переконані, що для того, щоб мати відкрите, інклюзивне, демократичне, плюралістичне та мирне суспільство, ми повинні інвестувати в розвиток молоді вже зараз.

Андрій Колобов
Голова ГС «Національна молодіжна рада України»

Лізі Майєр
Голова Німецького Федерального Кола Молоді

NYCUkraine

www.nycukraine.org

Deutscher Bundesjugendring

www.dbjr.de